

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

SrI raghuvara karuNAkara-dEvagAndhAri

In the kRti ‘SrI raghuvara karuNAkara’ – rAga dEvagAndhAri (tALa Adi),
SrI tyAgarAja prays to the Lord to protect him.

- P SrI raghuvara karuNAkara nI pada
cintanamE jIvanamu
- A vAraNa rakshaka bhakta jan(A)gha
nivAraNa san-mRdu bhAshaNa sad-guNa (SrI)
- C1 mAra mAra nuta nA manavini
vinumA ramA ramaNa maravakurA
sukumAra mA rasanamuna nI nAmamu
mAru mAru palkanu daya sEyumu (SrI)
- C2 vAri vAri manciki tagin(a)TTu
vAri vAri bhAgyamul(I)vA
dEv(A)ri vArid(A)nila 'Sambara
jIv(A)ri vArij(A)sana janaka harE (SrI)
- C3 rAja rAja vandita pada yuga dina
rAja rAja nayana pAlit(A)mara
rAja rAja pUjita SrI tyAgarAja
raja rAghava nanu brOvumu (SrI)

Gist

O Merciful Lord SrI raghuvara!
O Saviour of gajEndra! O Reliever of the sins of devotees! O Lord with
very soft speech! O Virtuous Lord!
O Lord praised by Lord Siva! O Consort of lakshmi! O Handsome Youth!
O Lord who is the wind that blows away clouds called enemies of
celestials! O Lord Hari - Father of pradyumna and brahma!
O Lord whose feet are worshipped by Emperors! O Lord who has Sun
and moon as eyes! O Protector of indra! O Lord worshipped by kings! O Lord of
this tyAgarAja! O Lord rAghava!

Meditation on Your holy feet is my only livelihood.
Please listen to my appeal.
Please do not forget me.
Please grant me that Your names are uttered unceasingly by my tongue.
Don't You bestow their luck according to merit of individuals?
Please protect me.

Word-by-word Meaning

P O Merciful (karuNakara) Lord SrI raghuvara! Meditation (cintanamE) on Your (nI) holy feet (pada) is my only livelihood (jIvanamu).

A O Saviour (rakshaka) of gajEndra - the elephant (vAraNa)! O Reliever (nivAraNa) of the sins (agha) of devotees (bhakta jana) (janAgha)!

O Lord with very soft (san-mRdu) speech (bhAshaNa)! O Virtuous (sad-guNa) Lord!

O Merciful Lord SrI raghuvara! Meditation on Your holy feet is my only livelihood.

C1 O Lord praised (nuta) by Lord Siva – slayer (mAra) of cupid (mAra)! Please listen (vinumA) to my (nA) appeal (manavini);

O Consort (ramaNa) of lakshmi (ramA)! Please do not forget (maravakurA) me;

O Handsome Youth (sukumAra)! Please grant (daya sEyumu) me that Your (nI) names (nAmamu) are uttered (palkanu) unceasingly (mArU mArU) (literally repeatedly) by my (mA) tongue (rasanamuna);

O Merciful Lord SrI raghuvara! Meditation on Your holy feet is my only livelihood.

C2 Don't You bestow (IvA) their (vAri vAri) luck (bhAgyamulu) (bhAgyamullIvA) according to (tagina aTTu) (taginaTTu) merit (manciki) of individuals (vAri vAri)?

O Lord who is the wind (anila) that blows away clouds (vArida) (vAridAnila) called enemies (ari) of celestials (dEva) (dEvAri)!

O Lord Hari (harE) - Father (janaka) of pradyumna – enemy (ari) of life (jIva) (jIvAri) of demon Sambara – and brahmA – seated (Asana) on lotus (vArija) (vArijAsana)!

O Merciful Lord SrI raghuvara! Meditation on Your holy feet is my only livelihood.

C3 O Lord whose feet (pada yuga) are worshipped (vandita) by Emperors (rAja rAja)! O Lord who has Sun – Lord (rAja) of day (dina) - and moon (rAja) as eyes (nayana)! O Protector (pAlita) of indra - Lord (rAja) of celestials (amara) (pAlitAmara)!

O Lord worshipped (pUjita) by kings (rAja)! O Lord (rAja) of this tyAga rAja! O Lord rAghava! Please protect (brOvumu) me (nanu);

O Merciful Lord SrI raghuvara! Meditation on Your holy feet is my only livelihood.

Notes –

Variations -

This kRti is found only in some books.

References -

¹ – Sambara jIvAri - Demon Sambara was killed by – pradyumna – (son of kRshNa) – also known as kAmadEva (cupid reborn). For more details, please visit - <http://www.mythfolklore.net/india/encyclopedia/pradyumna.htm>

Comments -

Devanagari

- प. श्री रघुवर करुणाकर नी पद
चिन्तनमे जीवनमु
- अ. वारण रक्षक भक्त ज(ना)घ
निवारण सन्मृदु भाषण सद्गुण (श्री)
- च1. मार मार नुत ना मनविनि
विनुमा रमा रमण मरवकुरा
सुकुमार मा रसनमुन नी नाममु
मारु मारु पल्कनु दय सेयुमु (श्री)
- च2. वारि वारि मञ्चिकि तगि(न)ट्टु
वारि वारि भाग्यमु(ली)वा
दे(वा)रि वारि(दा)निल शम्बर
जी(वा)रि वारि(जा)सन जनक हरे (श्री)
- च3. राज राज वन्दित पद युग दिन
राज राज नयन पालि(ता)मर
राज राज पूजित श्री त्यागराज
राज राघव ननु ब्रोवुमु (श्री)

English with Special Characters

- pa. śrī raghuvara karuṇākara nī pada
cintanamē jīvanamu
- a. vāraṇa rakṣaka bhakta ja(nā)gha
nivāraṇa sanmṛdu bhāṣaṇa sadguṇa (śrī)
- ca1. māra māra nuta nā manavini
vinumā ramā ramaṇa maravakurā
sukumāra mā rasanamuna nī nāmamu
māru māru palkanu daya sēyumu (śrī)

ca2. vāri vāri mañciki tagi(na)ṭṭu
vāri vāri bhāgyamu(lī)vā
dē(vā)ri vāri(dā)nila śambara
jī(vā)ri vāri(jā)sana janaka harē (śrī)
ca3. rāja rāja vandita pada yuga dina
rāja rāja nayana pāli(tā)mara
rāja rāja pūjita śrī tyāgarāja
rāja rāghava nanu brōvumu (śrī)

Telugu

ప. శ్రీ రఘువర కరుణాకర నీ పద
చిన్ననమే జీవనము
అ. వారణ రక్షక భక్త జ(నా)ఘ
నివారణ సన్మృదు భాషణ సద్గుణ (శ్రీ)
చ1. మార మార నుత నా మనవిని
వినుమా రమా రమణ మరవకురా
సుకుమార మా రసనమున నీ నామము
మారు మారు పల్కను దయ సేయుము (శ్రీ)
చ2. వారి వారి మజ్చికి తగి(న)ట్టు
వారి వారి భాగ్యము(లీ)వా
దే(వారి) వారి(దా)నిల శమ్బర
జీ(వారి) వారి(జా)సన జనక హారే (శ్రీ)
చ3. రాజ రాజ వన్దిత పద యుగ దిన
రాజ రాజ నయన పాలి(తా)మర
రాజ రాజ పూజిత శ్రీ త్యాగరాజ
రాజ రాఘవ నను బ్రోవుము (శ్రీ)

Tamil

ప. ప్రి రఘ⁴వర కరుణాకర నీ పత³
శింతనమే జీవనము
అ. వారణ రక్షక ప⁴క్త జ(నా)క⁴
నివారణ ణం-మ్³క్తు³ పా⁴షణణ ణత్³-క్³ణ (ప్రి)
చ1. మార మార నుత నా మనవిని
వినుమా రమా రమణ మరవకురా

- ஸுகுமார மா ரஸனமுன நீ நாமமு
 மாரு மாரு பல்கனு த³ய லேயுமு (பூநீ)
 ச2. வாரி வாரி மஞ்சிகி தகி³(ன)ட்டு
 வாரி வாரி பா⁴க்³யமு(லீ)வா
 தே³(வா)ரி வாரி(தா³)னில ஸம்ப³ர
 ஜீ(வா)ரி வாரி(ஜா)ஸன ஜனக ஹரே (பூநீ)
 ச3. ராஜ ராஜ வந்தி³த பத³ யுக³ தின
 ராஜ ராஜ நயன பாலி(தா)மர
 ராஜ ராஜ பூஜித பூநீ த்யாக³ராஜ
 ராஜ ராக⁴வ நனு ப்³ரோவுமு (பூநீ)

இரகுவரா! கருணாகரா! உனது திருவடிச்
 சிந்தனையே பிழைப்பு

கரியைக் காத்தோனே! தொண்டர்களின் பாவங்களைக்
 களைவோனே! மென் சொல்லோனே! நற்குணத்தோனே!
 இரகுவரா! கருணாகரா! உனது திருவடிச்
 சிந்தனையே பிழைப்பு

1. மாரனை எரித்தோனால் போற்றப் பெற்றோனே! எனது வேண்டுகலைக்
 கேளுமய்யா; இரமை மணாளா! என்னை மறவாதீருமய்யா;
 சுகுமாரா! எனது நாவினில் உனது நாமம்
 திரும்பத் திரும்ப உரைக்க தயை புரிவாயய்யா;
 இரகுவரா! கருணாகரா! உனது திருவடிச்
 சிந்தனையே பிழைப்பு

2. அவரவர்கள் நற்செயலுக் கேற்றவாறு
 அவரவர்களின் பயனருள்வதில்லையோ?
 தேவர் பகைவரெனும் முகிலினை விரட்டும் புயலே! சம்பரனின்
 உயிர்ப் பகைவனையும் மலரோனையும் ஈன்ற அரியே!
 இரகுவரா! கருணாகரா! உனது திருவடிச்
 சிந்தனையே பிழைப்பு

3. பேரரசர்கள் வந்திக்கும் திருவடி இணையோனே! பகலவன்,
 மதி கண்களோனே! அமரர் தலைவனைக் காத்தோனே!
 அரசர்களால் தொழப்பெற்றோனே! தியாகராசனின்
 தலைவா! இராகவா! என்னைக் காப்பாய்;
 இரகுவரா! கருணாகரா! உனது திருவடிச்
 சிந்தனையே பிழைப்பு

மாரனை எரித்தோன் - சிவன்
 சம்பரனின் உயிர்ப் பகைவன் - காமனின் மறுபிறப்பு எனப்படும் பிரத்தியும்நன் -
 கண்ணனின் மகன்
 மலரோன் - பிரமன்
 அமரர் தலைவன் - இந்திரன்

Kannada

ಪ. ಶ್ರೀ ರಘುವರ ಕರುಣಾಕರ ನೀ ಪದ

ಚಿಂತನಮೇ ಜೀವನಮು

ಅ. ವಾರಣ ರಕ್ಷಕ ಭಕ್ತ ಜ(ನಾ)ಘ

ನಿವಾರಣ ಸನ್ಮೃದು ಭಾಷಣ ಸದ್‌ಗುಣ (ಶ್ರೀ)

ಚಗ. ಮಾರ ಮಾರ ನುತ ನಾ ಮನವಿನಿ

ವಿನುಮಾ ರಮಾ ರಮಣ ಮರವಕುರಾ

ಸುಕುಮಾರ ಮಾ ರಸನಮುನ ನೀ ನಾಮಮು

ಮಾರು ಮಾರು ಪಲ್ಕನು ದಯ ಸೇಯುಮು (ಶ್ರೀ)

ಚ೨. ವಾರಿ ವಾರಿ ಮಜ್ಜಿಕಿ ತಗಿ(ನ)ಟ್ಟು

ವಾರಿ ವಾರಿ ಭಾಗ್ಯಮು(ಲೀ)ವಾ

ದೇ(ವಾ)ರಿ ವಾರಿ(ದಾ)ನಿಲ ಶೆವ್ವರ

ಜೀ(ವಾ)ರಿ ವಾರಿ(ಜಾ)ಸನ ಜನಕ ಹರೇ (ಶ್ರೀ)

ಚ೩. ರಾಜ ರಾಜ ವಂದಿತ ಪದ ಯುಗ ದಿನ

ರಾಜ ರಾಜ ನಯನ ಪಾಲಿ(ತಾ)ಮರ

ರಾಜ ರಾಜ ಪೂಜಿತ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾಜ

ರಾಜ ರಾಘವ ನನು ಬ್ರೋವುಮು (ಶ್ರೀ)

Malayalam

೧. ശ്രീ രഘുവര കരുണാകര നീ പദ

ചിന്തനമേ ജീവനമു

അ. വാരണ രക്ഷക ഭക്ത ജ(നാ)ഘ

നിവാരണ സന്മൃദു ഭാഷണ സദ്‌ഗുണ (ശ്രീ)

ച1. മാര മാര നുത നാ മനവിനി

വിനുമാ രമാ രമണ മരവകുരാ

സുകുമാര മാ രസനമുന നീ നാമമു

മാരു മാരു പല്കനു ദയ സേയുമു (ശ്രീ)

ച2. വാരി വാരി മഞ്ചികി തഗി(ന)ട്ടു

വാരി വാരി ഭാഗ്യമു(ലീ)വാ

ദേ(വാ)രി വാരി(ദാ)നില ശെവ്വര

ജീ(വാ)രി വാരി(ജാ)സന ജനക ഹരേ (ശ്രീ)

ച3. രാജ രാജ വന്ദിത പദ യുഗ ദിന

രാജ രാജ നയന പാലി(താ)മര

ৱাং ৱাং পৃষ্টিত শ্ৰী ত্ৰ্যাহৱাং
ৱাং ৱাংৱ ননু ঙ্ৰাৱ্যুহু (শ্ৰী)

Assamese

প. শ্ৰী ৰঘুৱৰ কৰুণাকৰ নী পদ

চিন্তনমে জীৱনমু

অ. ৱাৰণ ৰক্ষক ভক্ত জ(না)ঘ

নিৱাৰণ সনুদু ভাষণ সদৃশ (শ্ৰী)

চ১. মাৰ মাৰ নুত না মনৱিনি

ৱিনুমা ৰমা ৰমণ মৰবকুৰা

সুকুমাৰ মা ৰসনমুন নী নামমু

মাৰু মাৰু পঙ্কনু দয় সেয়ুমু (শ্ৰী)

চ২. ৱাৰি ৱাৰি মঞ্চিকি তগি(নে)টু

ৱাৰি ৱাৰি ভাণ্যমু(লী)ৱা

দে(ৱা)ৰি ৱাৰি(দা)নিল শম্বৰ

জী(ৱা)ৰি ৱাৰি(জা)সন জনক হৰে (শ্ৰী)

চ৩. ৰাজ ৰাজ ৱন্দিত পদ যুগ দিন

ৰাজ ৰাজ নয়ন পালি(তা)মৰ

ৰাজ ৰাজ পূজিত শ্ৰী অগৰাজ

ৰাজ ৰাঘৱ ননু ৱোৰুমু (শ্ৰী)

Bengali

প. শ্ৰী ৰঘুৱৰ কৰুণাকৰ নী পদ

চিন্তনমে জীবনমু

অ. ৱাৰণ ৰক্ষক ভক্ত জ(না)ঘ

নিৱাৰণ সনুদু ভাষণ সদৃশ (শ্ৰী)

চ১. মাৰ মাৰ নুত না মনৱিনি

বিনুমা ৰমা ৰমণ মৰবকুৰা

सुकुमार मा रसनमुन नी नाममु
मारु मारु पक्कनु दय सेयुमु (श्री)

च२. बारि बारि मशिकि तगि(न)ट्टु
बारि बारि भाग्यमु(ली)वा
दे(वा)रि बारि(दा)निल शम्बर
जी(वा)रि बारि(जा)सन जनक हरे (श्री)

च३. राज राज बन्दित पद युग दिन
राज राज नयन पालि(ता)मर
राज राज पूजित श्री आगराज
राज राघव ननु र्बोवुमु (श्री)

Gujarati

प. श्री रघुवर करुणाकर नी पद
चिन्तनमे श्रवणमु
अ. वारदा रक्षक भक्त व(ना)घ
निवारदा सन्मृदु भाषदा सद्गुदा (श्री)
अ१. मार मार नुत ना मनविनि
विनुमा रमा रमदा मरवकुरा
सुकुमार मा रसनमुन नी नाममु
मारु मारु पक्कनु दय सेयुमु (श्री)
अ२. वारि वारि मशिकि तगि(न)ट्टु
वारि वारि भाग्यमु(ली)वा
दे(वा)रि वारि(दा)निल शम्बर
श्र(वा)रि वारि(जा)सन जनक हरे (श्री)
अ३. राज राज बन्दित पद युग दिन
राज राज नयन पालि(ता)मर
राज राज पूजित श्री त्यागराज
राज राघव ननु र्बोवुमु (श्री)

Oriya

- ପ. ଶ୍ରୀ ରଘୁଞ୍ଜର କରୁଣାକର ନୀ ପଦ
ଚିତ୍ରନମେ ଜୀଞ୍ଜନମୁ
- ଅ. ଖାରଣ ରକ୍ଷକ ଭଞ୍ଜ ଜ(ନା)ଘ
ନିଖାରଣ ସନ୍ଧୁଦୁ ଭାଷଣ ସଦ୍‌ଗୁଣ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ୧. ମାର ମାର ନୁତ ନା ମନଞ୍ଜିନି
ଞ୍ଜିନୁମା ରମା ରମଣ ମରଞ୍ଜକୁରା
ସୁକୁମାର ମା ରସନମୁନ ନୀ ନାମମୁ
ମାରୁ ମାରୁ ପଲକନୁ ଦୟ ସେୟୁମୁ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ୨. ଖାରି ଖାରି ମଞ୍ଜିକି ତରି(ନ)ଞ୍ଜୁ
ଖାରି ଖାରି ଭାଗ୍ୟମୁ(ଲ)ଖା
ଦେ(ଖା)ରି ଖାରି(ଦା)ନିଲ ଶମ୍ଭୁର
ଜୀ(ଖା)ରି ଖାରି(ଜା)ସନ ଜନକ ହରେ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ୩. ରାଜ ରାଜ ଞ୍ଜିତ ପଦ ଯୁଗ ଦିନ
ରାଜ ରାଜ ନୟନ ପାଲି(ତା)ମର
ରାଜ ରାଜ ପୂଜିତ ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗରାଜ
ରାଜ ରାଘଞ୍ଜ ନନୁ ବ୍ରୋଞ୍ଜୁମୁ (ଶ୍ରୀ)

Punjabi

୫. ଶ୍ରୀ ରଞ୍ଜୁବର କରୁଣାକର ନୀ ପଦ
ଚିତ୍ରନମେ ଜୀଞ୍ଜନମୁ
- ଅ. ବାରଣ ରକ୍ଷକ ଭଞ୍ଜ ଜ(ନା)ଘ
ନିବାରଣ ସନ୍ଧୁଦୁ ଭାଷଣ ସଦ୍‌ଗୁଣ (ଶ୍ରୀ)
- ଚ୧. ମାର ମାର ନୁତ ନା ମନଞ୍ଜିନି
ଞ୍ଜିନୁମା ରମା ରମଣ ମରଞ୍ଜକୁରା
ସୁକୁମାର ମା ରସନମୁନ ନୀ ନାମମୁ
ମାରୁ ମାରୁ ପଲକନୁ ଦୟ ସେୟୁମୁ (ଶ୍ରୀ)

ਚ੨. ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਮਵਿਚਕਿ ਤਗਿ(ਨ)ਟਟੁ

ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਭਾਰਜਮੁ(ਲੀ)ਵਾ

ਦੇ(ਵਾ)ਰਿ ਵਾਰਿ(ਦਾ)ਨਿਲ ਸਮਬਰ

ਜੀ(ਵਾ)ਰਿ ਵਾਰਿ(ਜਾ)ਸਨ ਜਨਕ ਹਰੇ (ਸ਼ੀ)

ਚ੩. ਰਾਜ ਰਾਜ ਵਨਿਦਤ ਪਦ ਯੁਗ ਦਿਨ

ਰਾਜ ਰਾਜ ਨਯਨ ਪਾਲਿ(ਤਾ)ਮਰ

ਰਾਜ ਰਾਜ ਪੂਜਿਤ ਸ਼ੀ ਤਯਾਰਾਜ

ਰਾਜ ਰਾਘਵ ਨਨੁ ਬੋਵੁਮੁ (ਸ਼ੀ)